

Contents

	<i>An Introductory Note</i>	11
1	The Bardic Poets	19
2	The Song-makers and their Songs	57
3	Poetry in Transition	99
4	Clan and Politics	116
5	Poetry of the Eighteenth Century	156
6	Gaelic Poets in Lowlands and Highlands	218
7	Renaissance	249
	Bibliography	299
	Notes and References	307
	Index of Gaelic Poets	323
	General Index	327

Index of Gaelic Poets

(Where both Gaelic and English name-forms are commonly used there is a cross-reference from the English to the Gaelic form)

- Aithbhreac inghean Corcadail, 53
 Am Bàrd Bochd, *see* MacLeòid, Tormod
 An Clàrsair Dall, 35, 146, 150-53
 An Cléireach Beag, 107
 Aonghus nan Aor, *see* Ó Dálaigh
 Argyll, Earl of, 52
- Bean Ghriogair MhicGhriogair
 Ghlinn Sreith, 108
 Blair, Rev. Duncan, *see* Blàr, Donnchadh
 Blàr, Donnchadh, 221
 Bochanan, Dùghall, 204-9, 279
 Brown, Dorothy, *see* Nic a' Bhriuthainn, Diorbhail
 Buchanan, Dugald, *see* Bochanan, Dùghall
- Caimbeul, Aonghas, 260-62
 Caimbeul, Donnchadh (An Ridire Math), 20
 Caimbeul, Iain (Leadaig), 223, 225, 226, 231
 Campbell, Angus, *see* Caimbeul, Aonghas
 Campbell, Ann, 83
 Campbell, Sir Duncan (of Glenorchy), *see* Caimbeul, Donnchadh (An Ridire Math)
 Campbell, John, *see* Caimbeul, Iain
 Carswell, John, 43, 173
- Dòmhnall Mac Fhionnlaigh nan Dàn, 109
 Dòmhnall nan Oran, 233
 Dòmhnall Ruadh Chorùna, 259
 Donnchadh Bàn, *see* Mac an t-Saoir, Donnchadh Bàn
 Donnchadh Mac Dhubhghaill Mhaoil, 20, 23
- Donnchadh nam Pìos, 153
 Donnchadh Óg, 43
- Eachann Bacach, 127-32, 134, 145
 Eachann Mór (Maclean of Duart), 61
- Fear na Pàirce, 107, 111
 Fionn, *see* Whyte, Henry
 Fionnlagh Ruadh, 13, 20, 33, 42, 44
- Gearóid Iarla, 22
 Gilios, Eóghan, 266
 Gilla Bríde Albanach, 39
 Gille Caluim Garbh, 107
 Gillies, Ewen, *see* Gilios, Eóghan
 Gillis, Malcolm, 221
 Giolla Coluim mac an Ollaimh, 48, 50
 Giolla Críost Brúilingeach, 21, 36, 38, 42, 44
 Giolla Críost Táilliúr, 20, 43
 Graham, Calum, *see* Greum, Calum
 Grannd, Pàdraig, 221
 Grannda, Gilleasbuig, 223
 Grant, Archibald, *see* Grannda, Gilleasbuig
 Grant, Peter, *see* Grannd, Pàdraig
 Greum, Calum, 266
- Hay, Deòrsa Caimbeul, 265, 270, 271-2, 273, 274-6, 288-90
 Hay, George Campbell, *see* Hay, Deòrsa Caimbeul
- Iain Dubh mac Iain 'ic Ailein, 148-50
 Iain Gobha na Hearadh, 221-3
 Iain Lom, 44, 116, 118-27, 132, 136, 145, 150, 166, 173
 Iain Mac Ailein, 145-8, 223
 Iain Mac Mhurchaidh, 219

- Iseabail Ní Mhic Cailéin, 52
- Lachlann Mac Theàrlaich Oig, 148, 185
- Livingstone, Duncan, *see* MacDhunléibhe, Donnchadh
- Livingstone, William, *see* MacDhunléibhe, Uilleam
- Mac a' Ghobhainn, Iain, 14, 265, 267-8, 276-7, 279, 281-3, 292
- Mac a' Ghobhainn, Iain (Iarsiadar 237-45)
- MacAmhlaigh, Dòmhnall, 265, 269-70, 273-4, 276, 280-1, 283-4, 292, 294-5
- Mac an Phearsúin, Donnchadh, 52
- Mac an t-Saoir, Dòmhnall Ruadh, 257-9, 310
- Mac an t-Saoir, Donnchadh Bàn, 117, 156, 164, 171, 180-90, 202, 217, 218
- MacAoidh, Rob Donn, 117, 194-204, 239, 279
- MacAulay, Donald, *see* MacAmhlaigh, Dòmhnall
- MacCallum, Donald, *see* MacCaluim, Dòmhnall
- MacCaluim, Dòmhnall, 264
- MacCodrum, Iain, 156, 191-4
- MacCodrum, John, *see* MacCodrum, Iain
- MacCoinnich, Alasdair (of Achilty), 107, 112-13
- MacCoinnich, Murchadh Mór (of Achilty), 107, 113-15
- MacColl, Evan, *see* MacColla, Eóghan
- MacColla, Eóghan, 223, 225, 229, 231
- MacCulloch of Park, *see* Fear na Pàirce
- MacDhòmhnaill, Iain, 266, 286-7
- MacDhòmhnuill, T. D., 264
- MacDhonnchaidh, Aonghas, 251, 264
- MacDhunléibhe, Donnchadh, 255-7
- MacDhunléibhe, Uilleam, 232, 233-7, 238
- MacDonald, Alexander, *see* MacMhaighstir Alasdair, Alasdair
- MacDonald, Donald, *see* Dòmhnall Ruadh Chorùna
- MacDonald, Donald J., 259
- MacDonald, Iain, *see* MacDhòmhnaill, Iain
- MacDonald, John, *see* Iain Dubh mac Iain 'ic Ailein
- MacDonald, John, *see* Iain Lom
- MacDonald, Sileas, *see* Sileas na Ceapaich
- MacDonald of Dalness, 13
- MacDougall, Allan, 13
- MacEacharn, Dòmhnall, 223, 225, 231
- MacEwen Bards, 13, 24, 25, 40, 45
- MacFadyen, John, *see* MacPhaidein, Iain
- MacFarlane, Malcolm, *see* MacPhàrlain, Calum
- MacFarlane, Murdo, *see* MacPhàrlain, Murchadh
- MacGhillEathain, Iain, 220-1
- MacGhillEathain, Iain (Baile Mhàrtainn), 232-3
- MacGhillEathain, Somhairle, 232, 265, 268, 269, 270, 276, 277-8, 281, 287-8, 290-2
- Mac Giolla Fhionntóg an Fear Dána, 35
- MacGregor, Rev. James, 220
- MacGurcaigh(?), Artúr Dall, 27
- Macintyre, Donald, *see* Mac an t-Saoir, Dòmhnall Ruadh
- Macintyre, Duncan Ban, *see* Mac an t-Saoir, Donnchadh Bàn
- Mackay, John, 205
- Mackay, Robert, *see* MacAoidh, Rob Donn
- MacKechnie, Donald, *see* MacEacharn, Dòmhnall
- Mackellar, Ann, *see* NicEalair, Anna
- Mackenzie, Alexander, *see* MacCoinnich, Alasdair

- Mackenzie, Murdo, *see* MacCoinnich, Murchadh Mór
- MacKermont, Donncha, 52
- Mackinnon, Lachlan, *see* Lachlann Mac Theàrlaich Oig
- MacLachlainn, Eóghan, 160, 216-17, 219
- MacLachlainn, Iain, 223, 224, 227, 232
- MacLachlan, Ewen, *see* MacLachlainn, Eóghan
- MacLachlan, John, *see* MacLachlainn, Iain
- MacLean of Duart's Bard, 106-7
- Maclean, Catherine, *see* NicGill-Eathain, Catriona
- Maclean, Hector, *see* Eachann Bacach
- Maclean, John, *see* MacGhill-Eathain, Iain
- Maclean, John, *see* MacGhill-Eathain, Iain (Baile Mhàrtainn)
- Maclean, John, 217
- Maclean, John, *see* Iain MacAilein
- Maclean, Rev. John, *see* MacGhille-Eòin, Eòin
- Maclean, Margaret, *see* Mairearad Nighean Lachlainn
- Maclean, Sorley, *see* MacGhill-Eathain, Somhairle
- MacLellan, Vincent, 221
- MacLeòid, Dòmhnall Iain, 265
- MacLeòid, Eachann, 13, 115
- MacLeòid, Iain Dubh, 233
- MacLeòid, Niall, 223, 224-9, 232, 233
- MacLeòid, Tormod, 262-4
- MacLeod, Donald, *see* Dòmhnall nan Oran
- MacLeod, Donald John, *see* MacLeòid, Dòmhnall Iain
- MacLeod, Hector, *see* MacLeòid, Eachann
- MacLeod, Mary, *see* Màiri Nighean Alasdair Ruaidh
- MacLeod, Neil, *see* MacLeòid, Niall
- MacLeod, Norman, *see* MacLeòid, Tormod
- Mac Mhaighstir Alasdair, Alasdair, 115, 118, 127, 157-80, 181, 182, 205, 234, 250, 254
- MacMhuirich (used in a generalized, unspecific sense), 12, 20, 22, 25, 39, 41, 45, 48, 50, 129, 159, 191, 221
- MacMhuirich, Cathal, 20, 21, 25, 41, 42, 44, 45, 46, 50
- MacMhuirich(?), Giolla Coluim, *see* Giolla Coluim mac an Ollaimh
- MacMhuirich, John, 20, 33, 42, 52
- MacMhuirich, Lachlann, 30
- MacMhuirich, Niall, 12, 20, 25, 34, 39, 41, 46, 47, 48, 50, 115, 144, 146, 155, 217
- MacMhuirich, Niall Mór, 21, 52
- Mac na Ceàrdaich, Dòmhnall, 254, 270
- MacNeacail, Aonghas, 265, 286
- MacPhaidein, Iain, 224, 230-31
- MacPhàrlain, Calum, 223, 226, 229, 232
- MacPhàrlain, Murchadh, 259
- MacPherson, Mary, *see* Màiri Mhór nan Oran
- MacRae, Duncan, *see* Donnchadh nam Pios
- MacRaoidh, Donnchadh, 107, 111
- MacShithich, An t-Aos-dàna, 107, 115
- MacThómais, Ruaraidh, 265, 268, 270, 272, 276, 281, 285-6, 292-4
- MacThómais, Seumas, 254-5
- MacVurich, *see* MacMhuirich
- Mairearad Nighean Lachlainn, 118, 141-5
- Màiri Mhór nan Oran, 233, 245-8
- Màiri Nighean Alasdair Ruaidh, 44, 117, 118, 132-5, 142
- Maol Domhnaigh mac Mhaghnuis Mhuiligh, 43
- Moireach, Iain, 266
- Moireach, Murchadh, 252
- Montgomery, Catriona, *see* Nic-Gumaraid, Catriona
- Montgomery, Morag, *see* Nic-Gumaraid, Mòrag

- Morison, Roderick, *see* An Clàrsair Dall
- Morrison, Donald R., 260
- Morrison, John, *see* Iain Gobha na Hearadh
- Muireadhach Albanach, *see sub* Ó Dálaigh
- Munro, Alexander, 199
- Munro, John, *see* Rothach, Iain
- Murray, John, *see* Moireach, Iain
- Murray, Murdo, *see* Moireach, Murchadh
- Neill, William, *see* Niall, Uilleam
- Niall, Uilleam, 266, 273
- Nic a' Bhriuthainn, Diorbhail, 93-4, 142
- Nic a' Phearsain, Màiri, *see* Màiri Mhór nan Oran
- NicEalair, Anna, 87
- NicGillEathain, Catrìona, 135
- NicGumaraid, Catrìona, 265, 278
- NicGumaraid, Mòrag, 265
- Nicolson, Angus, *see* MacNeacail, Aonghas
- Ó Dálaigh poets, 12, 13, 22
- Ó Dálaigh, Aonghus nan Aor, 21, 39
- Ó Dálaigh, Muireadhach Albanach, 12, 21, 39, 47
- O'Henna, 38
- Ó Huiginn, Tadhg Dall, 39, 44, 46, 134
- Ó Muirgheasáin poets, 12, 38, 46
- Ó Muirgheasáin, Eoin Óg, 39
- Ó Muirgheasáin, Maol-Domhnaigh, 21, 39
- Puilean, Am, *see* Caimbeul, Aonghas
- Rob Donn, *see* MacAoidh, Rob Donn
- Robertson, Angus, *see* MacDhonnchaidh, Aonghas
- Ros, Niall, 264
- Ros, Uilleam, 88, 209-16, 238
- Ross, Neil, *see* Ros, Niall
- Ross, William, *see* Ros, Uilleam
- Rothach, Iain, 252-4, 259
- Sileas na Ceapaich, 118, 135-41, 142
- Sinclair, Donald, *see* Mac na Ceàrdaich, Dòmhnall
- Smith, Iain Crichton, *see* Mac a' Ghobhainn, Iain
- Smith, John, *see* Mac a' Ghobhainn, Iain (Iarsiadar)
- Smith, Rev. John, 216
- Stewart, John (of Appin), 43, 107, 110
- Stiùbhart, Iain Ruadh, 190-91
- Stewart, John Roy, *see* Stiùbhart, Iain Ruadh
- Thomson, Derick, *see* MacThómais, Ruaraidh
- Thomson, James, *see* MacThómais, Seumas
- Whyte, Henry, 226

General Index

- A Chaluim bhig*, 233
A Mhàiri bhàn òg, 185
A Mhic Dhùghaill 'ic Ruairidh, 73
A Mhic Iain 'ic Sheumais, 68
A' Bhean Eudach, 62
A' cheud Di-luain de'n Ràithe, 150
A' Chnò Shamhna, 128
Acallamh na Senórach, 100
Achadh-bhuana, 285
 "After the War", 264
 "Aged Poet's Wish, The", 216
Aigeannach, 168
Ailein Duinn, shiùbhlainn leat, 83
Air an Somme, 259
Air Mòinteach Shuardail, 281
 "Alas my State", 227
Alasdair á Gleann Garadh, 137
Alasdair mac Colla, 120, 142
 "Alasdair of Glengarry", 137
Alexander, Lord of the Isles, 38
Allan of Clanranald (16th c.), 33, 45
Allan of Clanranald (d. 1715), 41, 46, 47, 144, 146, 150, 155
Allt an t-Siùcair, 160, 164
Am Bàrd, 248
Am Bàrd an Canada, 220
Am Brosnachadh, 238, 239
Am Bruadar, 206
Am Fear nach ainmich mi, 261
Am Puilean, 260
An Airce, 168
An Claigeann, 205
An Dealbh Briste, 292
An dèidh a' Chogaidh, 264
An Duanag ullaigh, 106
An Eaglais, 139
An Eala bhàn, 259
An Gaisgeach, 205
An Gleann san robh mi òg, 226
An Làir dhonn, 115
An nuadh Bhreith, no Gleachd an t-seann Duine agus an Duin' òig, 222
 "An Oar-song for MacDonald's Boat", 173
An Rathad Cian, 281, 293
An Sruthan, 225
An Sùgradh, 146
An t-Eileanach, 230
An t-Oban, 282
An t-sean-bhean, 194
An t-Uan, 225
 Analogue in bardic verse, 42, 43
 Anglicization, 146
 'Anguish', 256
 'Another Song', 214 ff
 Antrim, Earl of, 143
 Aodh Mac Diarmada, 42
Aoir do na Caimbeulaich, 167
 Aonghas Mac Raghnaill Oig (of Keppoch), 119
 Aonghus Og (MacDonald), 38
aos-dàna, 107, 127, 129, 145, 148
 Apologue in bardic verse, 43
 Appin Murder, The, 183, 184
Ar Blàr Catha, 290
Ar Tìr 's ar Gaisgich a thuil sna Blàir, 252
 Argyle, Marquess of, 40, 42
 "Ark, The," 168
Armageddon, 264
 Arthur, King, 22, 24
 "Atman", 274
 "Auld Scotland counts for something still", 252
 B.B.C. Gaelic service, 267
B'èibhinn mo Shuain an raoir, 112
Ban-Ghaidheal, 291
Bàrdachd Leòdhais, 233
 Bardic schools, 13, 39
 Bardic verse, size of the corpus, 20
 Bards and *filid*, 11
Bàs Leinibh na Bantraich, 225
 "Bachelor's Song", 238

- Battle Incitement, 11, 27, 30, 31
 166
 "Battle of Althort, The," 147
 Battle of Inverkeithing, 128
 "Battle of Inverlochry, The", 120
 "Battle of Sunadale, The", 234
 Battle of Tràigh Ghruineaird, poem
 on, 234
 Battle of Waterloo, 239, 243
Bealach a' Ghàrraidh, 83
Bean a' Chòtain ruaidh, 231
Beannachadh Bàird do Luing ùir,
 223
 Beaton, Duncan, 311
 Bergin, Osborn, 45
 "Bighouse's Farewell to the
 Forest", 195
 "Binnorie", 62
Birlinn Chlann Raghnaill, 172, 254
Bisearta, 276, 290
 "Black Cassocks, The", 195
 Blackie, Prof., 226
 Blair, Robert, 234
Blàr Shunadail, 234
 Bochanan's *Diary*, 205
 Book of the Dean of Lismore, 12,
 20, 21, 22, 36, 43, 52, 100, 102
*Bothan Airigh am Bràigh Raith-
 neach*, 88
 "Boy and the Mantle, The", 102
 Brahan Seer, 239
 Brant's *Ship of Fools*, 12
 "British Empire, The", 231
 Broadwood, Lucy, 309
brosnachadh catha, 158
Brosnachadh na Gàidhlig, 226
Brosnachadh nan Gaidheal, 245
Bruadar mu Chor na Rìoghachd, 148
 "Budapest", 268
 "Burn, The", 225
Bùrn is Aran, 292
 Burns, Robert, 216, 257
 Butcher Cumberland, 166

Cailín ó Chois tSiúire mé, 63
Cairistiona, 71
Caismeachd Ailein nan Sop, 107
Calbharaigh, 269
 Calder, George, 316

 "Calvary", 269
 Campbell, John Lorne, 190
 Campbell, Sir Colin (of Ardking-
 lass), 147
 Campbells, Chief of the, 34, 47
 Caoilte, 101
Caoineadh Airt Uí Laoghaire, 83
 Carmichael, Alexander, 75, 95
Carmina Gadelica, 75, 87
 Carswell, Bishop John, 43
Cath Alphuir, 147
Cead Fhir Bhìoguis do'n Fhrìth, 195
 Ceangal (binding verse), 113, 115
ceòl mór, 169, 171
 Charles II, 114
 Chief of Duart, 127, 145
 Chief of Keppoch, 124
 Chief of Mackays, 202
 Chief of MacLeods, 132, 150, 152
 "Christ's Suffering", 205
 "Church, The", 139
 Cinaed Húa Hartacáin, 100
Cisteachan-laighe, 293
 Clan chief as foreign cockatoo, 153
 Clanranald, 12
 "Clanranald's Galley", 172
 Clàr Lochlainneach, 146
 Cliar Sheanchain, 211
Clò na Cùbaid, 246
 "Cloth of the Pulpit, The", 246
Cnoc an Fhradhairc, 264
 "Coffins", 293
Coille Hallaig, 290
Coinneach Odhar, 238
Coire a' Cheathaich, 164, 186, 187
Coisich a ruìn, 85, 94
Collath, 216
*Comhradh eadar am Bàrd 's an
 Cìobair*, 231
Companaich Slighe, 255
 "Companions on the Way", 255
 Conan, 102, 105
*Contemporary Scottish Verse, 1959-
 1969*, 291
 "Conversation between the Bard
 and the Shepherd", 231
 Cormac, 101
 Cornford, John, 277
Craobh nan Ubhal, 94

Creach na Ciadain, 150
Cù Chulainn-Conlaoch story, 12
Cuachag an Fhàsaich, 172
Cuimhneachan Bhraid-Alba, 234
Cumha an t-seana Ghaidheil, 225
Cumha Bhràithrean, 83
Cumha Chailein Ghlinn Iubhair, 184
Cumha Chaluim Iain Mhic Gill-Eain, 291
Cumha do Fhear Thalasdair, 150
Cumha do Lachainn Mac Gill-Eathain, 142
Cumha do Mhac Leòid, 134
Cumha Lachlainn Daill, 139
Cumha Sheathain, See *Seathan Mac Rìgh Eireann*
Dafydd ap Gwilym, 211
Dàin do Eimhir, 281, 290
dànta gràdha, 52, 61, 288
 "Day of Judgement, The", 206
 "Day of Tempest, A", 254
Deargadan Phòland 1944, 260
 "Death of the Widow's Child, The", 225
deibhidhe rhyme, 115
 Dialogue-poems, 231
Diarmaid, 102, 105
 Discursive style, 117
 "Dispraise of Donald Bàn's Pipes", 191
 "Dispraise of Morag", 168
 Disruption, The, 233
Do dh'Arm Rìgh Sheumais, 136
Do Fhear-sgrìobhaidh ainmeil, 280
Doire na Smedraich, 232
Dòmhnall Gorm Og (d. 1643), 114
Dòmhnall Mac Iain 'ic Sheumais, 84
Dòmhnall, son of John of Moydart, 25, 50, 94
Domhnallan, 264
Donald of Clanranald (d. 1686), 82
Dónall Óg, 62
 "Dream about the state of the Kingdom, A", 148
Duan Albanach, 23, 38

Duan na Ceàrdaich, 102
Duan na Muilgheartaich, 102
Duanag an t-Seòladair, 224
Duanair Fim, 100 ff
Duke William, 144
Dunbar, William, 43
Eadar Samhradh is Foghar, 292
Eala nan Cuantan, 14, 95
Earl of Argyll, 107
Earl of Mar (15th c.), 68
Earl of Sutherland (d. 1766), 199, 202
 Education (Scotland) Act (1872), 250
Edward, King, 27
 "Eight Songs for a new Ceilidh", 282
Eirinn a' gul, 235
 "Elegy for MacLeod of Raasay", 134
 "Elegy for Sir Norman MacLeod", 134
 "Elegy for the Laird of Applecross", 132
 "Entreaty or Prayer of the Author to the Muses", 159, 172
Ewen of Polla, 199
exempla, 42, 43
Fàilte do'n Eilean Sgitheanach, 229
Faoisgneadh, 270
Far an robh mi 'n raoir, 232
 "Farewell to the new Christmas", 246
Fasgnadh, 255
Feachd a' Phrionnsa, 271
Fear a' Bhàta, 62
Fear Thir na Dris, 86
Feasgar Luain, 212, 214
Féill nan Crann, 150
Ferguson, 129
Fernaig MS., 43, 110, 153
filidh (earlier file), 106, 107, 129
Fionn, 101, 105
Fios thun a' Bhàird, 235
 "First Monday of the Quarter, The", 150

- Flodden, 12, 21, 31, 43
Fóghnan na h-Alba, 229
Fulangas Chrìosd, 205

 Gaelic diaspora, 218
 Gaelic-Norse society, 102
 Gaelic translation of New Testament, 209
 "Gael, The", 229
 "Gael's shoulder to shoulder, The", 226
Gairm, 255, 260, 267
Gaisgeach mór na Féinne, 238
 Galbraith harpers, 36
Gaoir nam Ban Muileach, 143
 "Glen Ramadale", 263
 "Glen where I spent my youth, The", 226
 Gordon, Alexander, 135
 "Great Fenian Hero", 238
 Greene, Prof. David, 48
 Grimble, Ian, 204
 "Grove of the Mavis", 232
Guidhe no Urnaigh an Ughdair do'n Chèdraidh, 159
Guth na Bliadhna, 248, 254, 255

 "Hallowe'en Nut, The", 128
 Harlaw Brosnachadh, 30, 68, 166
 "Harp-key Fair, The", 150
 Harps and Harpers, 35, 38, 139, 150
 "Harvest Field", 285
 "Heather is in bloom, The", 255
 "Hero, The", 205
 Heroic ballads, 20, 22, 99 ff, 106, 239
Hi ho ró's na hóro éile, 233
 Highland settlements in America and Canada, 218 ff
 "Highland Woman", 291
 "Holiday", 273
 "Homeland" verse, 223 ff, 279
 Hunting prowess, 64
 "Hymn to the Virgin Mary", 139

 "I love the Highlands", 226
 "I paid dear for the Fishing", 97
 "I shall go to see you", 231

Iain a-measg na reultan, 276
 Iain Mùideartach, 120
Iliad, Gaelic translation of, 217
Impireachd Bhreathuinn, 231
 "In Praise of the Ancient Gaelic Language", 158, 172
 "Incitement, The", 238, 239
 "Incitement of the Gaels", 245
 "Incitement to Gaelic", 226
 Introspective verse, 88
iorram (rowing song), 74
Iorram do Bhàta Mhic Dhòmhnaill, 173
 "Ireland weeping", 235
Is fada anocht i nOil Finn, 104
Is toigh leam a' Ghaidhealtachd, 226

 Jackson, Prof. K. H., 23
 "Jean", 232
 John of Argyll, 27
 John of Moydart, 120
 John of the Isles, 30, 34, 49
 "Journey", 286

 Kennedy-Fraser, Mrs, 245
 Keppoch, Chiefs of, 109
 "Keppoch Murder, The", 124
 Killiecrankie, 145, 146, 154
 King Charles 11, 122

Là a' Bhreitheanais, 206
Là Mille(adh)gàraidh, 68
Là nan seachd Sion, 254
 "Lady in the Brown Coat, The", 231
 "Lamb, The", 225
 "Lament for a Pet Dove", 171
 "Lament for Angus son of Young Ranald of Keppoch", 119
 "Lament for Blind Lachlan", 139
 "Lament for Calum Maclean", 291
 "Lament for Colin of Glenure", 183, 184
 "Lament for Iain Mac Eachainn/John Mackay", 196
 "Lament for Lachlan Maclean", 142
 "Lament for MacLeod", 134

- "Lament for the Earl of Breadalbane", 183
 "Lament for the Laird of Talisker", 150
 "Lament of the Aged Gael", 225
 Lamont Harp, The, 35
 Lamonts, Chief of the, 35
 "Landmark", 283
Laoidh an Tàilleir, 105
Laoidh Mhoire Mhaighdean, 139
Laoidh na h-Oidhche, 139
Latha Féille, 273
Latha siubhal Sléibhe, 148
 "Lay of the Smithy", 102
 Lennox, Lord of, 39, 47
 "Letter from Aragon, A", 277
 Lhuyd, Edward, 115
 Linn nan Creach ("Age of Forays") 99
 "Little Calum", 233
 Lord Dupplin, 127
 Lord of the Isles, 12, 13, 21, 30, 36, 38, 49
 Lord Reay, 195, 203

 MacBeths, physicians to the Lords of the Isles, 34, 38
 MacConglinne, 168
 MacDiarmid, Hugh, 251
 MacDonald, Alasdair (Colkitto), 33, 93
 MacDonald, Allan (of Kingsburgh), 219
 MacDonald, Dr Allan, 310
 MacDonald, Angus (of Dùn-Naomhaig), 157
 MacDonald, Dòmhnall Gorm, 57, 59, 84
 MacDonald, Sir Donald (of Sleat), 118, 119
 MacDonald, Flora, 157, 219
 MacDonald, Hugh (of Sleat), 13
 MacDonald, Sir James (of Sleat), 146
 MacDonald, Sir James (mid-18th c.), 156, 191
 MacDonald, John (d. 1586), 142
 MacDonald, Rev. Norman, 57
 MacDonald, Ranald (of Benbecula), 157
 MacDonald, Ranald (son of Mac Mhaighstir Alasdair), 157, 172
 MacDonald, Rev. Murdoch, 195
 MacDonald of Dalness, 13, 86, 157
 MacDonald of Dùn Naomhaig, 61
 MacDonald of Sleat, 111, 114
 MacDonalds of Glencoe, 166
 Mac Eachainn, Iain, 196, 204
 MacFarlane (of Arrochar), 47
 MacGregor, James (Dean of Lismore), 22
 MacGregor, John (Chief, d. 1519), 23, 42, 44
 MacGregor, Gregor (of Glenstrae), 107
 MacGregor poems, 107
 Macintosh's Lament, 83
 MacIsaac, Fanny, 310
 Mackay of the Rhinns (of Islay), 94
 Mackenzie, Dr Annie M., 118
 Mackenzie, John, 212
 Maclean, Allan (of Brolas), 142
 Maclean, Allan (of Duart family), 107
 Maclean, Eachann Mór (of Duart), 61
 Maclean, Dr Hector, 145, 221
 Maclean, Sir Hector (d. 1651), 128
 Maclean, Sir Hector (d. 1751), 142, 144
 Maclean, Sir John (of Duart, d. 1716), 144, 145
 Maclean, Sir Lachlan, 127, 128
 Maclean of Coll, 220
 MacLeod, Mrs Johan, 309
 MacLeod, John (of Talisker), 146, 148, 150
 MacLeod, Rev. Kenneth, 245
 MacLeod, Sir Norman (of Bernera), 48, 55, 134
 MacLeod, Sir Rory Mór, 39, 57, 134
 MacLeod, Torquil (of Lewis), 46
 MacMhuirich, Lachlann, 217
 MacNicol, Rev. Donald, 181
 Macpherson, James, 105, 209, 216, 234, 239

- MacRyrie, 111
 MacSween, John of Knapdale, 27
Mac-Talla, 221
 MacVicars (of North Uist), 92
 Magic Cloak ballad, 102
Màiri Bhaile Chrò, 225
 Maol Colum (MacGregor), 35, 44
Marbhrann do Fhear na Comraich, 132
Marbhrann do Iain Garbh, 134
Marbhrann do Pheata Colum, 171
 Marquis of Argyll (d. 1661), 167
 Marquis of Huntly, 122
 Martin, Martin, 13
 Martin, William, 153
 "Mary of Baile Chrò", 225
 Matheson, Angus, 312
Meftah babbum Es-sabar, 271
 "Memorial of Breadalbane", 234
 Menteith, Sir John, 27
 Merriman, Brian, 171
 "Message to the Poet, A", 235
 Metrical and Syntactical Tracts, 39
Mhic Fhir Shórasdail, mo rùn ort, 66
Mhic Iarla nam Bratach bàna, 60
Mi am shuidhe so 'm ònar, 70
Miann a' Bhàird Aosda, 216
 "Midnight Court", 171
 Milesians, 147
 "Minister and the Bailie, The", 73
 Minister of Kilninver, 82
Miomholadh Mòraig, 168
 "Mirth-making, The", 146
 "Misty Corrie, The", 164, 186, 187
Mo Dhachaidh, 232
Mo Ghrian-éirigh, 255
Mo Nighean donn nam meall-shuilean, 91
Mo rùn geal òg, 69
Mo thruaighe léir thu 'ille bhuidhe, 89
Moladh Abhainn Ruailé, 229
Moladh an Leóghainn, 172
Moladh Beinn Dòbhrain, 171, 186
Moladh Mòraig, 168, 187
Moll is Cruithneachd, 260
 "Monday Evening", 212, 214
Mordubh, 216
 Morison, Allan, 83
 "Mother bewailing the loss of her Daughter, A", 225
 "Mull Women's Cry of Woe, The", 143
 Murphy, Gerard, 100
 Murray, Charles, 252
Murt na Ceapaich, 124
 "My Day-spring", 255
 "My Home", 232
Na Bàird Thirisdeach, 232
Na Casagan Dubha, 195
Na Croitearan Sgitheanach, 228
Na dh'fhuiling mi de dh'fhòirneart, 246
Na Gaidheil, 229
Na Gaidheil an guailibh a chéile, 226
Na Lochlannaich an Ile, 234
Nan tigeadh Sir Iain, 145
 National Mod, 231
 Nationalism, 31, 136, 158, 229, 234, 238, 251, 256, 257, 270 ff
NATO 1960, 269
 "Nature" poetry, 160 ff
 "New Birth, The", 222
 "Night Hymn, The", 139
 Norse influence, 29
 "Norsemen in Islay, The", 234
 Nova Scotian Gaelic verse, 220 ff
Nuair bha mi òg, 247
 "O fair young Mary", 185
O théid mi gad amharc, 231
O till, a leannain, O till, O till, 231
 O'Conacher physicians, 38
 Ó Duibhghinn, Seosamh, 63
 O'Kane's daughter's dowry, 38
 O'Senog harpers, 38
 Ó Tuama, Seán, 58
 "Oban", 282
 Oban poetess, 167
 Obrolchan, Rogellus, 38
Och, och mar tha mi, 227
Ochd Orain arson Céilidh Uir, 281
ochtfhoclach, 129
Odyssey, Gaelic translation of, 217
 "Old Woman", 294

- ollamh*, 38
 "On Swordale Moor", 281
 "On the Somme", 259
 "One day as I walked the hill", 148
 "One I shall not name, The", 261
 "Oppression I suffered, The", 246
Oran a' Gheamhraidh, 160
Oran an Diùc Chataich, 246
Oran an t-Seanna Ghille, 238
Oran Arras, 259
Oran Beinn-Là, 246
Oran Cumhaidh, 213
Oran dh'Oidhche-Shamhna, 231
Oran do Chailin àraidh, 210
Oran do dh'Ailein MacGill-Eathain Fear Bhròlais, 142
Oran do Iain Breac MacLeòid, 150
Oran do Iain Caimbeul a' Bhanca, 184
Oran do MhacLeòid Dhùn Bheagain, 152
Oran do Mhac Mhic Ailein, 148
Oran do Nighean Fhir Gheambail, 148
Oran do Shir Iain MacGill-Eathain, 144
Oran do'n Teasaich, 191 ff.
Oran eadar am Bàrd agus Cailleach-mhilleadh-nan-dàn, 211
Oran Eile, 214
Oran Luchd an Spòrs, 239
Oran Margaidh-an-t-Salainn, 231
Oran Mór MhicLeòid, 152
Oran mu Bhliadhna Theàrlaich, 172
Oran na Comhachaig, 109, 110
Oran nam Fineachan Gaidhealach, 148
Oran nam Fineachan Gaidhealach, 166
òran-luadhaidh (waulking-song), 74
 "Our Land, and our Heroes who fell in Battle", 252
 Oscar, 102
 Ossian, 102, 104
 Ossianic ballads, 100 ff
 "Owl of Stone, The", 109
 "Patience is the Key to your Door", 271
 "Path of the old spells, The", 254
 Pathetic fallacy, 45
 Pelham, 199
 Penelope, wife of Allan of Clanranald, 150
 Petrarchan sonnets, Gaelic translation of, 288
 Poet as magician, 12
 Poet as P.R.O., 27
 "Poet in Canada, The", 220
 "Poet's Blessing for a new Ship", 223
 "Polish Fleas 1944", 260
 Pop songs, 231
 Pope, Alexander, 195, 196
 Popular metres (19th c.), 232
 "Praise of Ben Doran", 171, 186
 "Praise of Morag", 168, 187
 "Praise of the Lion", 172
 "Praise of the River Ruail", 229
 "Prayer", 277
 Prince Charles Edward, 157, 165, 166, 196, 209
 "Prince's Army, The", 271
 Queen Anne, 149
 Queensberry, 127
Rainn do Nèinean, 225
 Ramsay, Allan, 162
 Rankin, Prof. R. A., 109, 311
 Red Book of Clanranald, 20, 30
 "Return of Ulysses, The", 288
 "Return my love, return, return", 231
Rinn sgian m'eanchainn gearradh, 284
 "Rispond Misers, The", 200
 Robert the Bruce, 27
 Ross, Marion/Mòr, 211, 212
 Ruaraidh of Erskine and Mar, 248
'S dubh a choisich mi 'n oidhche, 72
 "Sailor's Ditty, The", 224
 "Salute to Skye", 229
Sàr Obair nam Bàrd Gaelach, 212
 "Satire of the Campbells", 167
 Scott, Sir Walter, 232
séadna, 108

- Seaforth (Mackenzie Chief), 112
Sean Dàna, 105, 216
seanchaidh, 11
Seathan Mac Rìgh Eireann, 75, 132
Seinn an duan so, 232
 Semi-bardic verse, 106
Seòbhrach às a' Chlaich, 294
 Sequences, 281
 Seven Deadly Sins, 12, 43, 139
 "Sheep", 272
 "Ship Blessing", 173
 Sinclair, Rev. Alexander Maclean,
 221
Sìne Chaluim Bhàin, 232
 "Sing this Song", 232
 "Skull, The", 205
 "Skye Crofters, The", 228
Slighe nan seann Seun, 254
 Smith, Iain Crichton, 187, 196,
 214, 277, 310, 312
 Smith, Rev. John, 105
 Somerled, 95
Soraidh leis an Nollaig ùir, 246
 "Song about 1745-46, A", 172
 "Song between the Poet and the
 Hag-who-spoils-songs", 211
 "Song for Hallowe'en", 231
 "Song for John Campbell, Banker",
 184
 "Song for the Duke of Sutherland",
 246
 "Song for Sportsmen", 239
 "Song of Arras", 259
 "Song of Ben Lee", 246
 "Song of Lament", 213
 "Song of the Highland Clans"
 (Iain Dubh mac Iain 'ic Ailein),
 148
 "Song of the Highland Clans"
 (Mac Mhaighstir Alasdair), 166
 "Song of the Saltmarket", 231
 "Song of Winter" (Rob Donn), 195
 "Song to Allan Maclean, Laird of
 Brolas", 142
 "Song to a certain Girl", 210
 "Song to Clanranald", 148
 "Song to Fever", 191
 "Song to John Breac MacLeod",
 150
 "Song to Lord Glenorchy", 183
 "Song to MacLeod of Dunvegan",
 152
 "Song to Sir John MacLean", 144
 "Song to Summer" (Ros), 209
 "Song to Summer" (Mac Mhaigh-
 stir Alasdair), 160, 162, 195
 "Song to the Laird of Geambail's
 Daughter", 148, 185
 "Song to the Prince", 165
 "Song to Winter" (Bochanan), 205
 "Song to Winter" (Mac Mhaigh-
 stir Alasdair), 160, 162, 163
Spiorad a' Charthannais, 239, 241
Spiorad an Uamhair, 239, 240
 "Spirit of Kindliness, The", 239,
 241
 "Spirit of Pride, The", 239, 240
 Sputnik, 256
 Statutes of Iona, 116
 Stone of Destiny, The, 257
 Stuart, John, 181
 "Sugar Brook", 160
 "Summer Song", 182, 187
 Summit Meeting poem, 263
 Supernatural themes, 64
 Sutherland of Proncy, 203

Ta cogadh oirnn do ghnàth, 112
Tàintean, 262
Tàladh Dhòmhnaill Ghuirm, 59
 "Tam O Shanter", 257
Tha caolas eadar mi 's Iain, 66
Tha 'm fraoch fo bhlàth, 255
Tha thu air aigean m'inntinn, 276
Thig trì nithean gun iarraidh, 90
 "This is the new Road", 286
 "Thistle of Scotland", 229
 Thomson, James (author of *The
 Seasons*), 160-62
 Three-line stanza, 132
Tilleadh Uiliseis, 288
 "To a famous Writer", 280
 "To King James' Army", 136
 "To Margot Heinemann", 277
Tobar Thalamh-Toll, 225
 Tolmie, Frances, 57
 Tomaltach Mac Diarmada, 36, 38,
 42, 44

- Translation, method of, 14
 Tuatha Dé Danann, 147
Turas, 286
 Turner MS., 106
 "Twa Dugs, The", 257
- Uisdean Mac Gille-easbaig Chléi-
 rich, 92
 Union of the Parliaments (1707),
 126, 136
Urnuigh, 277
- Vergil, 160
vers libre, 266, 292
 "Verses to a Daisy", 225
 Village-bards and village-verse, 145,
 150, 191, 194, 221, 230, 238,
 257, 259, 260, 265
 "Vision, The", 206
 Volund, 102
 Vulcan, 102
- War of 1914-18, 248, 252
 War of 1939-45, 260
 War-diary by Murchadh Moireach,
 252
 Watson, W. J., 33, 41, 106, 312
 Watts, Isaac, 221
 "Wednesday's Plundering", 150
 "Well of Talamh-Toll, The", 225
 "Were Sir John to come", 145
 Weyland, 102
 "When I was young", 247
 "Where I was yestreen", 232
 "White Swan, The", 259
 Whitefield, George, 205
 William (of Orange) and Mary,
 126, 154
 "Wind of Change" poem, 255
 "Written on the death of a
 sister—", 225
- "You are at the bottom of my
 mind", 276